

# PHILIPS

AZ 7381 Portable Compact Disc Player

AZ 7382

AZ 7383

AZ 7388

AZ 7481

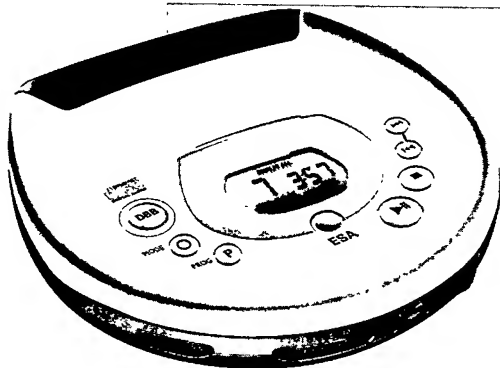
AZ 7482

AZ 7483

AZ 7581

AZ 7582

AZ 7583



Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Manual de utilização  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

**Deutsch**

<b>Deutsch</b>	Bedienungselemente .....6	Bedienung .....10-14
	Stromversorgung .....7	Allg. Informationen .....15
	Anschlüsse .....8-9	Fehlersuche .....16-17

**Nederlands**

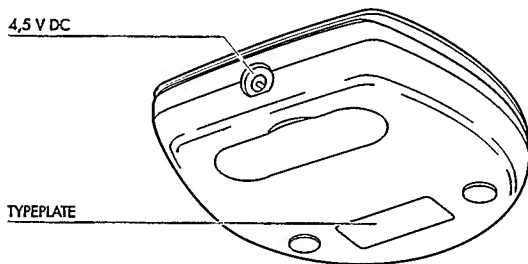
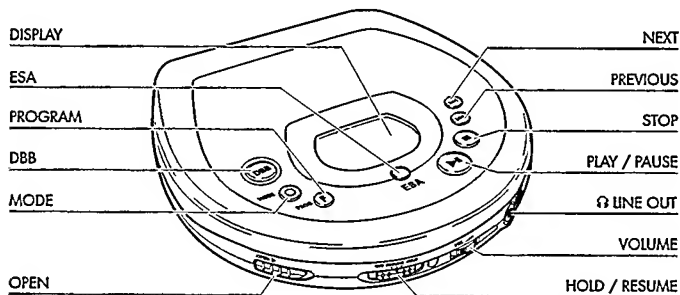
<b>Nederlands</b>	Bedieningstoetsen .....18	Bediening .....22-26
	Voeding .....19	Algemene informatie .....27
	Aansluitingen .....20-21	Problemen oplossen .....28-29

**Italiano**

<b>Italiano</b>	Comandi .....30	Funzionamento .....34-38
	Alimentazione .....31	Informazioni generali .....39
	Collegamenti .....32-33	Ricerca guasti .....40-41

**Svenska**

<b>Svenska</b>	Reglage .....42	Bruksanvisning .....46-50
	Strömförsörjning .....43	Allmänna upplysningar .....51
	Anslutningar .....44-45	Felsökning .....52-53



---

## **Deutschland**

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

## **Norge**

Typeskilt finnes på apparatens underside.

<b>Dansk</b>	Betjeningsknapper .....54	Anvendelse .....58-62
	Strømforsyning.....55	Generel information .....63
	Tilslutninger .....56-57	Fejlfinding .....64-65

**Dansk**

<b>Suomi</b>	Käyttöpainikkeet .....66	Käyttö.....70-74
	Virransyöttö.....67	Yleistä .....75
	Kytkenät .....68-69	Tarkistusluettelo .....76-77

**Suomi**

<b>Português</b>	Comandos.....78	Funcionamento.....82-86
	Alimentação.....79	Informações gerais.....87
	Ligações.....80-81	Avárias .....88-89

**Português**

<b>Ελληνικά</b>	Χειριστήρια.....90	Γενικές πληροφορίες .....99
	Τροφοδοσία.....91	Διόρθωση
	Συνδέσεις.....92-93	βλαβών.....100-101
	Λειτουργία.....94-98	

**Ελληνικά**

- DISPLAY** ..... geeft de verschillende afspelm modi, nummers en tijden aan
- ▶▶** ..... springt en zoekt vooruit
- ◀◀** ..... springt en zoekt terug
- VOLUME** ..... instelling van het geluidsniveau bij de de hoofdtelefoonbus
- RESUME/HOLD** ..... activeert de RESUME-functie en/of HOLD-functie (vergrendelt alle toetsen)
- MODE** **○** ..... kiest de verschillende afspelm modi: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→REPEAT ALL→SCAN→uit
- PROG P** ..... slaat sporen in een programma op en controleert het programma
- DBB** ..... **Dynamic Bass Boost**: versterkt de bassen,  
DBB 1→DBB 2→DBB 3→uit  
**Druk deze toets langer dan 3 seconden in om het akoestische feedback in/uit te schakelen.**
- STOP** **■** ..... stopt het afspelen van de CD, wist eerdere instellingen, schakelt de CD-speler uit en activeert het laden.
- OPEN** ..... opent het deksel van de CD-speler
- ▶II** ..... start en onderbreekt het afspelen van de CD
- ESA** ..... **Electronic Shock Absorption** is het buffer-geheugen voor ononderbroken geluid
- 🔊 LINE OUT** ..... Bus voor hoofdtelefoon (3,5mm)
- 4.5 V DC** ..... Aansluiting voor externe voeding

*Opmerking:- De status feedback (bijv. PAUSE, lege batterij, enz.) en het gebruik van de toetsen worden door een akoestisch signaal in de hoofdtelefoon begeleid*

**Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Gemeenschap.**



Batterijen niet weggooien,  
maar inleveren als KCA.



## Netadapter (bijgesloten of als optie verkrijgbaar)

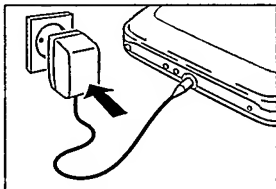
AY 3160 netadapter 4,5 V/400 mA gelijkstroom, plus-pool naar middenpin

- 1 Controleer of de plaatselijke netspanning met de spanning van de adapter overeenstemt.
- 2 Sluit de netadapter op de 4,5 DC aansluiting van de CD-speler en op het stopcontact aan.

*Opmerkingen: - Gebruik uitsluitend de AY 3160 adapter, andere producten kunnen het toestel beschadigen.*

*- Geen akoestisch feedback bij gebruik van de adapter.*

*- Onderbreek altijd de aansluiting van de adapter als u hem niet gebruikt.*



Nederlands

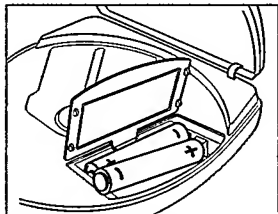
## Batterijen, type LR6, UM3 of AA (bijgesloten of als optie verkrijgbaar)

Open het batterijvakje en leg er de oplaadbare batterij of 2 alkaline batterijen in.

Standaard afspeeltijden onder normale omstandigheden:


Alkaline batterijen: 12 uur (ESA uit)  
10 uur (ESA aan)


Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of als de CD-speler lang niet wordt gebruikt.



*Opmerkingen: De toestand van de batterij wordt op het display aangegeven:*

*- Volle batterijen: geen indicatie.*

*- Zwakke batterijen:  -symbool knippert. Dit symbool is niet te zien, als oplaadbare batterijen worden gebruikt.*

*- Lege batterijen:  -symbool knippert en de melding *⚡* verschijnt.*

*- Vervang de batterijen of sluit de netadapter aan.*


**Batterijen bevatten chemische stoffen en moeten daarom als chemisch afval worden gedeponeerd.**

# AANSLUITINGEN


## Opladen van de oplaadbare Philips batterij in het toestel (bijgesloten of als optie verkrijgbaar)

AY 3361 NiCd oplaadbare batterij om in het toestel op te laden

De oplaadbare batterij wordt opgeladen, als de netadapter aangesloten, het toestel uitgeschakeld is en u de STOP ■ toets indrukt.

→ Display indicatie tijdens het laden: *CHARGE* en 

Laadtijd ca: 5 uur (NiCd)

→ Display indicatie, als de batterij vol is: *FULL* en 

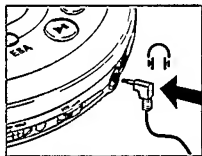
*Opmerking: - Gebruik alleen oplaadbare Philips batterijen, aangezien andere oplaadbare batterijen niet in het toestel opgeladen kunnen worden.*

## Aansluiten van de hoofdtelefoon (bijgesloten)

Sluit de bijgesloten hoofdtelefoon aan op

de  LINE OUT aansluiting.

AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)



*Opmerking: Gebruik deze aansluiting ook voor het aansluiten van uw hifi-systeem (signaal-verbinding) of uw autoradio (adapter cassette of signaal-verbinding). In beide gevallen moet het volume van de CD-speler op 8 worden gezet.*

## Gebruik uw hoofd bij het gebruik van uw hoofdtelefoon

**Luisterveiligheid:** Gebruik uw hoofdtelefoon niet met hoge geluidssterkte.

Oorspecialisten waarschuwen dat een voortdurend gebruik met hoge geluidssterkte tot een permanente gehoorschade kan leiden.

**Verkeersveiligheid:** Gebruik geen hoofdtelefoon bij het besturen van een voertuig. Het kan gevaarlijk zijn en is in talrijke landen wettelijk verboden. Zelfs wanneer uw hoofdtelefoon er een is van het „open air“-type, waarmee u geluid van buitenaf kunt horen, mag u de geluidssterkte niet zo hoog draaien dat u niet meer kunt horen wat er rondom u heen gebeurt.



Batterijen niet weggooien,  
maar inleveren als KCA.





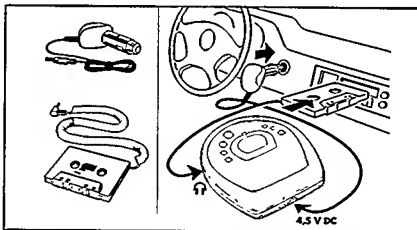
# AANSLUITINGEN

## Aansluitingen voor het gebruik in de auto (bijgesloten of als optie verkrijgbaar)

AY 3545 - autospannings-converter (4,5 V/600 mA, DC, plus-pool naar middenpin)

AY 3501 - auto-adapter cassette

- 1 Zoek voor de CD-speler een veilige plaats op een horizontaal, trillingsvrij en stabiel oppervlak, waar het toestel geen gevaar voor de bestuurder of de passagiers betekent resp. niet in de weg is.



Nederlands

- 2 Sluit de DC-stekker van de spanningsconverter op de DC-bus van uw CD-speler aan (**alleen voor 12 V-auto-accu, negatieve aarding**).
- 3 Steek de spanningsconverter in de bus van de sigarettenaansteker. Reinig, indien nodig, de bus van de sigarettenaansteker zodat er een goed elektrisch contact ontstaat.
- 4 Zet de geluidsstrekte op laag en **schakel de autoreverse functie van uw auto radio-cassette speler uit**.
- 5 Sluit de adapter cassette-stekker op de  $\odot$  LINE OUT-bus van de CD-speler aan.
- 6 Schuif de adapter cassette voorzichtig in het cassettevak van de autoradio.
- 7 Let er goed op dat het snoer u niet bij het besturen van de auto belemmert.
- 8 Start de CD-speler, zet de geluidsstrekte op 8 en stel het geluid met de bedieningstoetsen van de autoradio in.

Druk op de eject-toets van de autoradio om de adapter cassette te verwijderen.

Verwijder altijd de spanningsconverter uit de bus van de sigarettenaansteker, als de CD-speler niet gebruikt wordt.

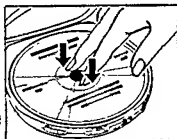
*Opmerkingen m.b.t. het gebruik in de auto:*

- Vermijd overmatige hitte door de autoverwarming of direct zonlicht (bijv. 's zomers in een geparkeerde auto).
- Als uw autoradio een LINE IN-aansluiting heeft, is het beter die in plaats van de adapter cassette voor de autoradio-aansluiting te gebruiken. Sluit de signaalverbinding op deze LINE IN-aansluiting en op de  $\odot$  LINE OUT-aansluiting van de CD-speler aan.

# BEDIENING

## Plaatsen van de CD

- Druk voorzichtig op het midden van de CD zodat hij op de spil past.



## Verwijderen van de CD

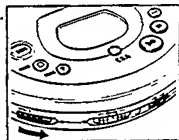
- Houd de CD aan de rand vast en druk voorzichtig op de spil.



## Afspelen van een CD

- 1 Open het deksel door de OPEN schuifknop opzij te schuiven.

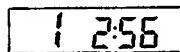
- 2 Leg er een audio CD met de bedrukte zijde naar boven in. Druk de linker kant van het deksel naar beneden om het te sluiten.



- 3 Druk de ►II toets in om het afspelen van de CD te starten.

→ Display indicatie: (voorbeeld)

1 = actueel spoor / 2:56 = verstreken tijd van het actuele spoor

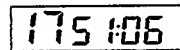


- 4 Gebruik de toetsen VOLUME en DBB om het geluid in te stellen.
- 5 Onderbreek het afspelen van de CD door indrukken van de ►II-toets. Zet het afspelen van de CD voort door de ►II-toets opnieuw in te drukken.  
→ Display indicatie van: tijd van de actuele stand (knippert).

- 6 Druk de STOP ■ toets in om het afspelen van de CD te stoppen.

→ Display indicatie van: (voorbeeld)

17 = totaal aantal sporen / 51:06 = totale speeltijd



Als u de STOP ■-toets opnieuw indrukt, schakelt u het toestel uit.

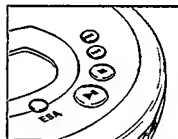
*Opmerking:- Wordt er 10 seconden lang geen enkele toets ingedrukt, wordt het toestel automatisch uitgeschakeld.*



## Kiezen van een ander nummer:

Druk even de ⏮ of ⏭ toets één keer/meerdere keren in om naar het begin van het (de) actuele/vorige of volgende nummer(s) te springen.

- Display indicatie: gekozen titel nummer.
- Tijdens het afspelen: het afspelen van de CD begint automatisch met het gekozen nummer.
- In stop-stand: druk de ⏭ toets in om het afspelen van de CD te starten.



## Opzoeken van een passage tijdens het afspelen van de CD:

- 1 Houd de ⏮ of ⏭ toets ingedrukt om een bepaalde passage in voorwaartse of achterwaartse richting te vinden.
  - Na 2 seconden begint het zoeken met hoge snelheid.
- 2 Laat de toets los als u de gewenste passage bereikt heeft.

*Opmerking: Zoeken is niet mogelijk in de SCAN modus.*

# BEDIENING

## MODE ○ – verschillende afspeelmodi

Door indrukken van de MODE ○ toets kunt u achterelkaar volgende afspeelmodi activeren:

SHUFFLE: De nummers worden **in willekeurige volgorde** afgespeeld tot zij allemaal één keer afgespeeld zijn.

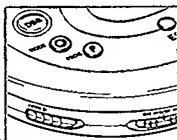
SHUFFLE REPEAT ALL: Alle nummers worden **steeds weer in willekeurige volgorde** afgespeeld tot u deze modus verlaate.

REPEAT: Het nummer wordt **steeds weer** afgespeeld tot u deze modus verlaat.

REPEAT ALL: De CD wordt **steeds weer** afgespeeld tot u deze modus verlaat.

SCAN: Elk nummer wordt 10 seconden lang even gespeeld tot u deze modus verlaat of tot alle nummers één keer gespeeld zijn.

Druk de MODE ○ toets nogmaals in om alle modi te inactiveren .

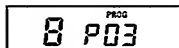


- De gekozen afspeelmodus wordt op het display aangegeven.
- Tijdens het afspelen: Het afspelen van de CD wordt automatisch met de gekozen afspeelmodus voortgezet.
- In stop stand: druk de ►|| toets in om het afspelen van de CD te starten.

## PROG – programmeren van nummers (max. 99 nummers)

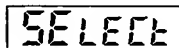
- 1 Kies het gewenste nummer met PREV ◀ of NEXT ▶.
- 2 Zodra het gewenste nummer op het display verschijnt, drukt u de PROG toets in om het nummer in het geheugen op te slaan.

→ Display indicatie van: titelnummer  
/ P / totaal aantal opgeslagen nummers, bijv.



### Opmerkingen:

- Als u de toets PROG indrukt en u heeft nog geen nummer gekozen, wordt *SELECT* op het display aangegeven.



### Afspelen van het programma:

Als u de nummers in de STOP modus gekozen heeft, druk dan de PLAY/PAUSE ►|| toets in.

Als u de nummers tijdens het afspelen van de CD gekozen heeft, druk dan eerst de STOP ■ en dan de PLAY/PAUSE ►|| toets in.

- Display indicatie: PROGRAM.
- Uw programma wordt in de gekozen afspeelmodus weergegeven (bijv. SHUFFLE).

### Controle van de instellingen:

Druk de PROG toets meer dan 2 seconden lang in.

- Display indicatie: na elkaar knippert elk opgeslagen nummer een ogenblik lang.

### Wissen van het programma in de STOP modus:

Druk de STOP ■ toets in om het programma te wissen.

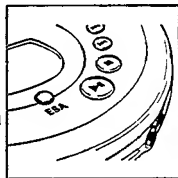
- PROGRAM verdwijnt op het display en uw programma is gewist.
- *ERROR* gaat heel even op het display branden.

*Opmerking:- Door het onderbreken van de stroomtoevoer of het openen van het deksel wordt het programma gewist.*

## ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Druk de ESA toets in om ESA in/uit te schakelen.

- Het ESA-/PSM-symbool op het display gaat branden.
- Het ESA geheugen slaat van te voren doorlopende de CD-gegevens op die afgespeeld moeten worden. Hierdoor wordt tijdens het afspelen het door schokken en trillingen veroorzaakte springen van het geluid voorkomen.
- Door langer durende schokken en trillingen kan het ESA geheugen volledig leeg raken, het afspelen van de CD wordt dan onderbroken.

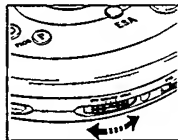


*Opmerking: Als de ESA-functie in- en uitgeschakeld wordt, wordt het afspelen van de CD vertraagd of voor korte tijd onderbroken.*

## RESUME / HOLD

**RESUME** – afspelen vanaf het punt waar u gestopt bent

- 1 Activeer de RESUME functie door de RESUME/HOLD schakelaar in de middelste stand te schuiven.
- 2 Als u het afspelen van de CD door indrukken van de STOP ■ toets stopt, wordt de als laatste afgespeelde stand opgeslagen.
- 3 Druk ►II in om de CD vanaf het punt waar hij gestopt werd verder af te laten spelen.



**HOLD** – inactiveren van alle toetsen

Activeer de HOLD functie door de RESUME/HOLD schakelaar naar uiterst rechts te schuiven.

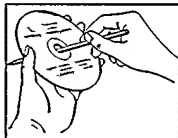
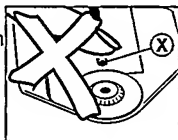
- Nu zijn alle toetsen geblokkeerd totdat u deze functie weer uitschakelt. Als u een toets indrukt (behalve OPEN), wordt HOLD op het display aangegeven.

*Opmerking: - In de HOLD stand is de RESUME functie automatisch geactiveerd.*

*- Door het openen van het deksel wordt de informatie over het als laatste gespeelde stukje gewist.*

# ALGEMENE INFORMATIE

- Raak de lens (X) van de CD speler niet aan!
- Stel de CD-speler, batterijen of CD's niet bloot aan regen en vocht, zand en stof of overmatige hitte (veroorzaakt door verwarmingen of direct zonlicht).
- De lens kan beslaan, als het toestel plotseling van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht. Het afspelen van een CD is dan niet mogelijk. Laat de CD-speler in een warme omgeving staan tot het vocht verdampst is.
- U kunt de CD-speler met een zachte en een beetje vochtige zeemleren lap reinigen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, deze zouden het toestel kunnen aantasten.
- Pak de CD altijd aan de rand vast en leg hem na gebruik weer terug in de box.
- Voor het reinigen van de CD veegt u met een zacht, pluisvrij doekje in een rechte lijn van het midden naar de rand. Een reinigingsmiddel kan de disc beschadigen!
- Als een nieuwe CD niet op de spil blijft zitten, verwijder dan de kleine oneffenheden rond het middengat met een pen of iets dergelijks.
- Ingeschakelde mobiele telefoons in de buurt van de CD-speler kunnen tot storingen leiden.



## Environmental information

- Let a.u.b. op de plaatselijke voorschriften met betrekking tot het deponeren van verpakkingsmateriaal, lege batterijen en niet meer gebruikte toestellen.
- Al het overbodige verpakkingsmateriaal is weggelaten. Wij hebben onze uiterste best gedaan om de verpakking makkelijk in drie aparte materialen te kunnen scheiden: karton (doos), uitzetbaar polysterol (buffer) en polyethyleen (zakken, beschermende schuimlaag).
- Uw toestel bestaat uit materialen die, indien door een gespecialiseerd bedrijf uit elkaar genomen, gerecycled kunnen worden.

# OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Als er een storing optreedt, controleer dan eerst de onderstaande lijst van punten voordat u het toestel in reparatie geeft.

Als u het probleem niet met behulp van deze aanwijzingen op kunt lossen, neem dan contact op met uw leverancier of service-organisatie.

## PROBLEEM MOGELIJKE OORZAAK OPLOSSING

Nederlands

<b>Geen voeding of de CD-speler wil niet starten</b>	<b>Batterijen</b>	
	De batterijen zijn verkeerd geplaatst	Plaats de batterijen op de juiste manier in de speler
	Nieuwe batterijen	Druk op ►II
	De batterijen zijn leeg	Vervang de batterijen/laad ze op
<b>Geen display-indicatie</b>	De contactpennen zijn vuil	Maak schoon met een doek
	<b>Netadapter</b>	
	niet goed aangesloten	Sluit de adapter goed aan
	<b>In de auto</b>	
	De sigarettenaansteker geeft geen spanning als de motor uitstaat	Start de motor of gebruik batterijen
<b>Het afspelen wil niet starten of wordt onderbroken</b>	<b>De HOLD-functie staat aan</b>	<b>Zet de HOLD-functie uit</b>
	Het deksel van de CD-speler is niet goed dicht	Sluit het deksel goed
	Vocht of condens op de lens	Zet de speler op een warme plaats totdat het vocht verdampst is
	Er zit geen CD in het apparaat of de CD ligt verkeerd	Leg er een CD in met het etiket naar boven
<b>Geen display-indicatie of no d 15C</b>	Er zitten krassen op de CD	Gebruik een andere CD
	De CD is vuil	Maak de CD schoon
<b>Het opladen van batterijen in de speler werkt niet, geen CHARGE-indicatie</b>	Verkeerde batterijen	In de speler kunnen enkel de juiste batterijen opgeladen worden
	De contactpennen zijn vuil	Maak schoon met een doek
<b>Weergave start niet met het 1. nummer</b>	RESUME of SHUFFLE of PROGRAM is geactiveerd	Schakel RESUME, SHUFFLE of PROGRAM uit



# OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

**U mag in geen geval proberen het toestel zelf te repareren, anders vervalt de garantie.**

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
<b>Algemene storing</b>	Elektrostatische ontlading van de gebruiker via de CD-speler	Onderbreek de stroomtoevoer naar het toestel of neem de batterijen er even uit
<b>Geen geluid of slechte geluidskwaliteit</b>	PAUSE is geactiveerd	Druk ►   in
	Losse of verkeerde aansluitingen	Controleer de aansluitingen
	Geluidssterkte is niet hoger gedraaid	Regel de geluidssterkte
	Hoofdtelefoon verkeerd opgezet	Let op de L (links) en R (rechts) indicaties
	Stekker van de hoofdtelefoon is vuil	Reinig de stekker van de hoofdtelefoon
	Sterke magnetische velden in de buurt van de CD-speler	Verander de positie of de aansluitingen van de speler
	<b>Gebruik in de auto</b>	
	Sterke trillingen	Zoek een andere plaats
	Adapter cassette is er verkeerd ingeschoven	Schuif de adapter cassette er goed in
	Temperatuur in de auto is te hoog/laag	Laat de CD-speler acclimatiseren
<b>Brommen of lawaai in de auto</b>	Sigarettenaansteker/-bus is te vuil	Reinig de sigarettenaansteker/-bus
	Verkeerde weergave-richting van de autoreverse-functie van de auto-cassettespeler	Verander de richting van de autoreverse
	Ongeschikte autoradio-ingangsbus	Gebruik de adapter cassette

---

**Meet Philips at the Internet**  
**<http://www.philips.com>**



**CLASS 1**  
**LASER PRODUCT**